

## **AISNA NEWSLETTER N. 51 October 2002 Editors: Massimo Bacigalupo - Stefano Rosso**

Bulletin of the Italian Association for North American Studies

### **Contents**

[AISNA General Assembly, Rome, November 22, 2002](#)

[AISNA Panel Discussion "John Steinbeck & His Times"](#)

[Public Affairs Section - Embassy of the United States Of America, Rome](#)

[AISNA Web Site](#)

[AISNA & CUN](#)

[EAAS - President's Letter](#)

[Associazioni Scientifiche di Lingue Straniere - Coordinamento](#)

[Recent Events](#)

[Forthcoming Events](#)

[Announcements](#)

[Call for Papers](#)

[Membership Renewal](#)

[Members' Publications](#)

[Changes of Members' Addresses](#)

[Changes of Members' E-mail Addresses](#)

[A.I.S.N.A Board](#)

### **AISNA General Assembly, Rome, November 22, 2002**

The AISNA General Assembly will convene in Rome at Centro Studi Americani, Via Michelangelo Caetani 32, on November 22, 2002, at 2 PM.

Two events are scheduled to precede the Assembly. The Program will be as follows:

#### **Panel Discussion**

##### **"John Steinbeck (1902-1968) and His Times"**

Chair: Caterina Ricciardi (Università di Roma Tre)

Don H. Doyle (Vanderbilt University): "Faulkner and His Times: A Southern Counterpoint"

Daria Frezza (Università di Siena): "Gli anni Trenta: nuove interpretazioni storiografiche. Considerazioni e prospettive"

Alessandro Portelli (Università di Roma "La Sapienza"): "La fortuna di Tom Joad"

Biancamaria Tedeschini Lalli (Università di Roma Tre): "John Steinbeck nella crisi degli anni Trenta"

After the panel Mario Maffi (Università Statale di Milano) will present some short WPA documentaries.

#### **Friday, November 22, 10 AM-1PM**

#### **Panel Discussion**

##### **"L'americanistica nei curricula delle nuove lauree triennali e biennali"**

Chair: Massimo Bacigalupo (Università di Genova)

Participants: Raffaella Baritono (Università di Bologna), Donatella Izzo (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"), Rosanna Pettinelli Alhaique (Università di Roma "La Sapienza", CUN), Luisa Villa (Università di Genova)

Buffet Lunch

**2-5 PM**

**AISNA General Assembly**

**Assemblea Generale AISNA**

## Public Affairs Section - Embassy of the United States of America, Rome

Mr. Robert Callahan, Minister-Counselor for Public Affairs, left his Rome post in June 2002. A farewell letter from AISNA President thanked him for his efforts on behalf of American Studies in Italy and our Association in particular. His position in Rome as Minister-Counselor for Public Affairs has now been taken by John Dwyer, to whom AISNA, on behalf of Italian scholars and students of American literature history and culture, extends a warm welcome.

### AISNA WEB SITE

This is the web site of A.I.S.N.A.:

[www.aisna.org](http://www.aisna.org)

The site was established with financial support from the Embassy of the United States of America in Rome.

The AISNA website is undergoing renovation. Please check it for developments and news.

### AISNA and Consiglio Universitario Nazionale

AISNA President Massimo Bacigalupo sent a letter to Letizia Moratti, Minister of Education (June 25, 2002), with proposals for American Studies-related changes in the legislation on primary and secondary education. The letter was also sent to the President of Consiglio Universitario Nazionale. We are sorry to report that CUN responded promptly but negatively to our proposals (September 5, 2002). Copies of these documents were e-mailed to members in October 2002 and are available upon request to the Secretary. Members should notice that the CUN opinion in this matter is not binding, and in any case does not affect the new SSIS system, where students in American Studies have been admitted on the same footing as those in English Studies. AISNA also requested changes in the "Tabella delle affinità" and in the designation of Disciplinary Group L-LIN 11, from the plural "Lingue e letterature anglo-americane" to the singular "Lingua e letteratura anglo-americana". These matters are to be considered in the near future by the appointed CUN Committee.

### European Association for American Studies

Dear AISNA Members:

At the Bordeaux EAAS Conference (April., 2002) Cristina Giorcelli stepped down as Vice-President of EAAS, a position which she held for two terms (1998-2002), after serving one term as AISNA National Representative.

I am sure you will join me in thanking Giorcelli for her work on behalf of American Studies and AISNA, and in thanking EAAS for honoring AISNA by twice electing one of its former Presidents as Vice-President.

We are also thankful to Rosella Mamoli Zorzi, AISNA representative on the EAAS Board for 1998-2002. Thanks to her Italy was represented at Bordeaux by one plenary lecture.

*With the crucial help of Giorcelli and Zorzi AISNA has kept a high profile in European American Studies.*

Our new AISNA National Representative on the EAAS Board, to be officially confirmed in the November 2002 AISNA Assembly, will have to continue this good work, just when EAAS is opening up to more and more national Associations.

The 2004 EAAS conference is to be held in Prague, and I do hope that there will be many persuasive proposals for lectures and workshops from AISNA Members.

Massimo Bacigalupo  
AISNA President

### Associazioni Scientifiche di Lingue Straniere - Coordinamento

*The Presidents of Italian scientific Associations and Societies concerned with language and literature, including AISNA, have had several meetings to coordinate the Associations' programs. The following document was released in May 2002:*

I Presidenti delle Associazioni scientifiche di area linguistica-letteraria hanno avuto diversi incontri per coordinare i programmi delle Associazioni. Hanno diffuso nel maggio 2002 il seguente documento:

"Nella qualità di Presidenti delle associazioni e società scientifiche sotto indicate, esprimiamo viva preoccupazione per talune delle proposte circolanti in ordine alla formazione degli insegnanti, nonché per il ritardo con cui si sta procedendo alle scelte relative. In particolare, è da ritenere che la preparazione dei futuri insegnanti risulterebbe inevitabilmente insufficiente se il requisito richiesto per accedere alle Scuole di Specializzazione dovesse consistere nella Laurea triennale. Appare altresì inaccettabile, come già ribadito dalle Conferenze nazionali dei Presidi delle Facoltà di Lettere e delle Facoltà di Lingue, prevedere una Laurea triennale con numero di crediti oscillante tra i 170 e i 220 alla quale far seguire l'acquisizione di una Laurea specialistica didattica intesa come Classe 105 da aggiungere a quelle previste nei Decreti di Area. Il rischio è che vengano di fatto svuotate le altre Lauree specialistiche, con grave nocumento apportato anche alla formazione post laurea, in particolare al Dottorato di ricerca. Riteniamo fermamente che il requisito da prevedere debba essere la Laurea specialistica e comunque l'acquisizione di un numero congruo di crediti disciplinari almeno nell'ambito del suo primo anno e la previsione di una quota di crediti per gli aspetti psico-pedagogici e professionali. Il ritardo che si sta accumulando è tra l'altro causa di paralisi e confusione nell'elaborazione delle proposte delle Lauree specialistiche. Altro motivo di grave sconcerto è il contenuto del Regolamento di riordino delle Scuole superiori per interpreti e traduttori pubblicato nella G.U. 22.3.2002 che riconosce alle innumerevoli scuole interpreti private o semiprivate di fatto lo status di facoltà universitarie rilascianti titoli di studio equipollenti a tutti gli effetti alle lauree triennali della classe di Scienze della mediazione linguistica. In particolare sconcerta, oltre che la nessuna chiarezza nel meccanismo di garanzia della serietà degli studi in tal modo ufficializzati, la assenza di qualsiasi dibattito pubblico nella fase di elaborazione del provvedimento che potesse illuminarne le ragioni di fondo di tipo culturale e formativo, allo stato largamente sospette. Infine i sottoscritti manifestano la propria vivissima preoccupazione per la radicale sottovalutazione delle esigenze della ricerca in campo umanistico come appare nel piano ministeriale per la ricerca recentemente reso noto nelle sue linee fondamentali e quasi completamente orientato alla ricerca nel campo delle scienze naturali e tecnologiche. Il rischio che si intravede è quello di un grave impoverimento o dell'estinzione di interi settori di ricerca universitaria in aree che, al contrario, fino ad oggi vedono la cultura italiana in posizione internazionale assai forte." Massimo Bacigalupo, presid. AISNA (Associazione Italiana Studi Nord-Americani) Alberto Destro, presid. Associazione Italiana di Germanistica (AIG) Laura Di Michele, presid. Associazione Italiana di Anglistica (AIA) Stefano Garzonio, presid. Associazione Italiana degli Slavisti Giorgetto Giorgi, presid. Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese Antonio Pioletti, presid. SIFR (Società Italiana di Filologia Romanza) Belén Tejerina, vicepres. Associazione Ispanisti Italiani (AISPI)

Il Coordinamento ha in corso di definizione due **Convegni**:

- **Una politica per l'insegnamento delle lingue moderne in Italia**  
(Roma, Facoltà di Ingegneria, gennaio/febbraio 2003)  
Prima parte: La questione delle lingue oggi; Seconda parte: I profili formativi esistenti;  
Terza parte: Gli esperti di madrelingua.
- **L'insegnamento delle letterature moderne in Italia**  
(L'Aquila, maggio 2003)

I soci AISNA saranno tempestivamente informati via Newsletter e Website (Calendar).

## **Recent Events**

**The Bogliasco Foundation** (Via Aurelia 4, 16031 Bogliasco, Genova) has recently hosted AISNA

Board Member Mario Maffi (September 2002). EAAS Member Bart Eeckout (Ghent University) was there at the same time, working on a Flemish edition of Wallace Stevens. AISNA Members are encouraged to apply for Bogliasco Fellowships.

The 2002 **LericiPea Prize** for "Scrittori liguri nel mondo" was awarded September 15, 2002, to Drew Bacigalupa of Santa Fe, NM, a notable artist and writer of Ligurian and Neapolitan background (see his website [www.geocities.com/drewbaci](http://www.geocities.com/drewbaci)). The 2001 Prize was awarded to Sandra Gilbert.

**Lawrence Ferlinghetti** was a guest at the Festival **Internazionale di Poesia**, Genova, July 2002, and created publicly a series of action paintings on Fluxus themes at the Museo d'Arte Contemporanea di Villa Croce, Genova. He toured Italy again in September.

Massimo Bacigalupo was awarded by Ministero dei Beni Culturali the 2001 **National Translation Prize** (Premio Nazionale per la Traduzione), which is given for distinguished work in translation. The prize ceremony is to take place later this year in the Quirinale.

An international conference on **Ezra Pound** has taken place at the Biblioteca di Via Senato, Milano, 4-5 October 2002. Mary de Rachewiltz, Caterina Ricciardi and Massimo Bacigalupo were among the speakers. A bibliographic exhibition was on show in the Library, Sala Serpotta, Via Senato 12, until October 31.

**Da Ulisse a... (il viaggio per mare nell'immaginario letterario e artistico)** was the title of an international conference that took place in Imperia, 10-12 October 2002. Organized by the University of Genova and other institutions, it hosted papers by Igina Tattoni, Massimo Bacigalupo and Giorgio Mariani. The poet Douglas Dunn and the scholar Alasdair McRae, from University of Stirling, Scotland, participated. There were also several papers on South American subjects (Pier Luigi Crovetto, Marco Cipolloni) and on American cinema (Aldo Viganò, Renato Venturelli).

**Yusuf Komunyakaa**, who won the 1994 Pulitzer Prize for poetry, read from his work October 28, at Villa Arrivabene, and on October 29, at the Centro di Poesia contemporanea dell'Università di Bologna. The readings were organized and introduced by AISNA Member Antonella Francini ([asfranci\[at\]syr.fi.it](mailto:asfranci[at]syr.fi.it)).

### **Forthcoming Events**

**Alfredo Rizzardi**, AISNA President 1981-1983, will be awarded by the City of Bologna the prestigious "Turrita d'Argento". The ceremony is to take place on November 9, 2002, at Casa Carducci, Bologna.

**The Courts and the Ideal City**. International Conference. University of Urbino. Faculty of Foreign Languages, Sala della Biblioteca, Piazza Rinascimento, 15-17 November 2002. Promoted by Faculty of Foreign Languages, University of Urbino, The Clarke Library, University of California at Los Angeles, Interdepartmental Centre for Utopian Studies, University of Bologna. Organized by Gabriella Morisco. Participants: Alessandra Calanchi, Franco La Polla, Massimo Bacigalupo, Vita Fortunati and many others. **The Conference Committee** is pleased to announce that, thanks to sponsorship, there won't be any Conference Fees. We are thus delighted to be able to welcome to this Symposium all scholars, students, and friends free of charge. Information: [g.morisco\[at\]dns1.uniurb.it](mailto:g.morisco[at]dns1.uniurb.it).

Novembre 26, 2002. **Don H. Doyle** (Vanderbilt University) will talk about his new book *Nations Divided: America, Italy, and the Southern Question*, University of Georgia Press, 2002. at University of Genoa, Facoltà di Lingue. See <http://www.uga.edu/ugapress/books/shelf/0820323306.html>

**Thanksgiving Poetry Day in Genoa**. For the third year in a row Facoltà di Lingue of Università di Genova will offer a Poetry Day on November 28, from 10AM to 5PM. Faculty members will have 15

minutes to read and comment on a poem of their choice. This year's theme is "Love."

An international meeting on "**Cultural Icons: City Lights and the Pocket Book**" will take place at Universita' di Roma Tre, via Ostiense 236 on 12-13-14 December 2002. The Conference, organized for the 50th anniversary of the foundation of City Lights, will focus mainly, but not exclusively, on Ferlinghetti himself (as artist and businessman), the Pocket Poets Series, foreign poets in translation, and "giant" figures of the theater, like Julian Beck or Antonin Artaud. For further information, please contact Maria Anita Stefanelli at [m.stefanelli\[at\]uniroma3.it](mailto:m.stefanelli[at]uniroma3.it)

## Announcements

### **Daniele Fiorentino lascia la Direzione del C. S. A.**

Gli amici e i colleghi dell'Associazione italiana di Studi Nord-Americani sono molto grati a Daniele Fiorentino per il lavoro svolto nei suoi dieci anni di attività presso il Centro Studi Americani, un lavoro generosamente speso a favore di tutti noi e degli Studi Americani. Il Centro che abbiamo oggi, grazie a Daniele e ai suoi collaboratori, continua a essere una nostra casa comune sempre più ricca di risorse e di occasioni di incontro. Certamente, ancora grazie a Daniele, attraverso il nuovo Centro, la nostra Americanistica ha conquistato ambienti e interlocutori che hanno contribuito a restituire una maggiore esposizione anche al di là del mondo accademico. Grazie ancora a Daniele e un cordiale augurio per la sua nuova attività.

### **2004 Oah David Thelen Prize.**

The Organization of American Historians sponsors an annual prize (formerly the Foreign Language Article Prize) for the best article on American history published in a foreign language. The winning article will be translated into English and published in the Journal of American History. Entries must have been published in the preceding calendar year. To be eligible, an article should be concerned with the past (recent or distant) or with issues of continuity and change. It should also be concerned with events or processes that began, developed, or ended in what is now the United States. It should make a significant and original contribution to the understanding of U.S. history. We welcome comparative and international studies that fall within these guidelines.

The Organization of American Historians invites authors of eligible articles to nominate their work. We urge scholars who know of eligible publications written by others to inform those authors of the prize. Under unusual circumstances unpublished manuscripts will be considered. We ask authors to consult with the committee chair before submitting unpublished material. Since the purpose of the prize is to expose Americanists to scholarship originally published in a language other than English ?to overcome the language barrier that keeps scholars apart?this prize is not open to articles whose manuscripts were originally submitted for publication in English or by people for whom English is their first language. Please write a one to two-page essay (in English) explaining why the article is a significant and original contribution to our understanding of American history.

The essay and five copies of the article, clearly labeled "2004 David Thelen Prize Entry," must be mailed to the following address and received by 1 May 2003:

- Joanne Meyerowitz, Chair
- David Thelen Prize Committee
- Journal of American History
- 1215 East Atwater Avenue
- Bloomington, IN 47401

The application should also include the following information: name, mailing address, institutional affiliation, fax number, e-mail address (if available), and language of submitted article. Copies of

the article and application will be reviewed by contributing editors of the Journal of American History who are proficient in the language of the submission, as well as by referees (proficient in the language of the submitted article) who are experts on its subject matter. Three finalists will be asked to submit English translations of their articles to the committee by 1 November 2003. Each of these finalists will receive a \$250 subvention from the committee to cover the cost of translation. The final prize decision will be made by the David Thelen Prize Committee by 1 February 2004. The winner will be notified by the OAH and furnished with details of the Annual Meeting and the awards presentation. In addition, the winning article will be printed in the Journal of American History and its author awarded a certificate and a \$500 subvention for refining the article's English translation.

#### David Thelen Prize Committee Members

- Joanne Meyerowitz, Editor, Journal of American History (Committee Chair)
- Christiane Harzig, University of Bremen
- Thomas Schoonover, University of Louisiana at Lafayette
- Bruno Ramirez, University of Montreal
- Mauricio Tenorio Trillo, University of Texas at Austin

#### **2005 Oah Foreign Language Book Prize**

The Organization of American Historians (OAH) sponsors a biennial prize for the best book on American history published in a foreign language. Each entry must have been published during the two and a half year period 1 January 2002 through 30 June 2004. The OAH defines both "history" and "American" broadly. To be eligible, a book or article should be concerned with the past (recent or distant) or with issues of continuity and change. It should also be concerned with events or processes that began, developed, or ended in what is now the United States. We welcome comparative and international studies that fall within these guidelines. Authors of eligible books are invited to nominate their work. We urge scholars who know of eligible publications written by others to inform those authors of the prize. Under unusual circumstances unpublished manuscripts will be considered. We ask authors to consult with the committee chair before submitting unpublished material. Since the purpose of the prize is to expose Americanists to scholarship originally published in a language other than English to overcome the language barrier that keeps scholars apart this prize is not open to books whose manuscripts were originally submitted for publication in English or by people for whom English is their first language. Please write a one- to two-page essay (in English) explaining why the book is a significant and original contribution to our understanding of American history. Four copies of the essay and book, clearly labeled "2005 Foreign Language Book Prize Entry," must be mailed to the following address and received by 1 May 2004:

Foreign Language Book Prize Committee  
c/o Organization of American Historians  
112 North Bryan Avenue  
Bloomington, IN 47408-4199

Final page proofs may be used for books to be published after 1 May 2004 and before 1 July 2004. If a final page proof is submitted, a bound copy of the entry must be received no later than 7 July 2004. No late submissions will be accepted.

The application should also include the following information: name, mailing address, institutional affiliation, fax number and e-mail address (if available), and language of submitted book. Copies of the book and statement will be reviewed by contributing editors of the Journal of American History who are proficient in the language of the submission as well as by referees (proficient in the language of the submitted book) who are experts on its subject matter. The final prize decision will be made by the Foreign Language Book Prize Committee by 1 February 2005. The winner will be notified by OAH and furnished with details of the Annual Meeting and awards presentation. The

winner will receive \$1,000 and a certificate.  
Committee members include:

- Susan Curtis (Committee Chair), Purdue University
- Catherine Collomp, University Denis Diderot, Paris VII, France
- Dirk Hoerder, University of Bremen, Germany
- Zbigniew Mazur, Maria Curie-Sklodowska University, Poland
- Andres Resendez, University of California at Davis
- Sayuri Shimizu, Michigan State University

Mariella Stefanelli is going to write the section on Italian contributions for **American Literary Scholarship 2002**. Members are invited to give her their publications at the Aisna General Assembly, November 22, 2003.

### Call for Papers

The English Dept. of the University of Rome "La Sapienza," in collaboration with the "Centro Studi Americani" in Rome, presents **Emerson 2003**: An International Celebration of the Bicentennial of Ralph Waldo Emerson. The English Department of the University of Rome 1, "La Sapienza", along with the "Centro Studi Americani," invites you to celebrate Ralph Waldo Emerson's bicentennial at **The Emerson 2003 Conference in Rome** from October 16 to October 18, 2003. We welcome anyone with an interest in Emerson to explore any topic related to his texts, their reception in the United States and abroad, their impact. A letter of intent, a two- to three-page abstract (in duplicate) and curriculum vitae should be sent by December 31, 2002 to either Prof. Giorgio Mariani or Prof. Igina Tattoni (Conference Directors). Università di Roma 1, "La Sapienza." Dipartimento di Anglistica, Via Carlo Fea 2, 00151 Roma. The deadline for submission of completed papers is June 30, 2003. Presentation time for papers is limited to 20 minutes (from our experience this means that papers should be no longer than 8 typed, double-spaced pages excluding notes). As selected papers will be published in the conference proceedings, previously published material should not be submitted. For additional information, please feel free to contact the conference directors via mail or e-mail (either at [igina.tattoni@uniroma1.it](mailto:igina.tattoni@uniroma1.it) or [giorgio.mariani@uniroma1.it](mailto:giorgio.mariani@uniroma1.it)).

*Comparative American Studies: An International Journal*  
Comparative Approaches to Race, Gender, Sexuality

- Ethnicity, Multiculturalism, Fundamentalism
- Environmentalism and Regionalism
- Religions: National and Global
- Hollywood and the World
- Technology, New Media
- The Postnational City
- American Music, America in Music
- Visual Aesthetics, Art, Photography

### Call for Papers

Contributions are invited for early issues of *Comparative American Studies: An International Journal*.

Articles should be between 5-7000 words. Four copies of the manuscript should be submitted, typed in double-spacing on one side of A4 paper only and must include an abstract of 100-150 words on a separate sheet. In addition an electronic version should be sent by email. Submissions will be refereed anonymously by at least two referees.

The journal uses the Harvard system of referencing with author's name and date in the text and a full biography in alphabetical order at the end of the article.

Submit contributions from North America to:  
Jane Desmond,

The International Forum for US Studies (IFUSS), 226 International Center,

The University of Iowa, Iowa City, IA 52242, USA  
Tel: +1 319 335 2476 Fax: +1 319 335 0280  
Email: [jane-desmond@uiowa.edu](mailto:jane-desmond@uiowa.edu)

Submit contributions from Rest of the World to:  
R.J. Ellis,  
The Nottingham Trent University, Department of English and Media Studies,  
Clifton Lane, Nottingham NG11 8NS, UK  
Tel: +44 (0) 115 941 8418 Fax: +44 (0) 115 948 6632  
Email: [r.j.ellis@ntu.ac.uk](mailto:r.j.ellis@ntu.ac.uk)

Debbie Cock  
Journals Marketing Manager  
SAGE Publications  
[debbie.cock@sagepub.co.uk](mailto:debbie.cock@sagepub.co.uk)

### **CALL FOR PAPERS**

National Association of African American Studies  
National Association of Hispanic and Latino Studies  
National Association of Native American Studies  
International Association of Asian Studies

2003 Call for Papers  
2003 National conference  
February 17-22, 2003  
Omni Houston  
Westside Hotel  
Houston, Texas

Abstracts not to exceed two pages on any aspect of the African American, Latino, Native American or Asian experience.

Send abstracts to:  
Lemuel Berry, Jr., Ph.D.  
Executive Director  
P.O. Box 325  
Biddeford, ME 04005-0325  
[naaasconference@earthlink.net](mailto:naaasconference@earthlink.net)  
[www.NAAAS.org](http://www.NAAAS.org)

The XXth International Ezra Pound Conference will take place July 2-6, 2003, at Sun Valley, Idaho, near Hailey, Pound's birthplace. The Conference theme will be "**Ezra Pound and American Identity**". Proposals for papers are to be sent to Hugh Witemeyer, [hughwit@unm.edu](mailto:hughwit@unm.edu). To be included on Conference mailing list, send your name and address to William Pratt, [prattwc@muohio.edu](mailto:prattwc@muohio.edu). A conference website is on-line at [www.isu.edu/pound](http://www.isu.edu/pound). The Conference is sponsored by the Ezra Pound Association of Hailey and Idaho State University.

### **MEMBERSHIP RENEWAL**

AISNA Members are reminded to pay their dues for 2002 as soon as possible, by remitting **Euro 41,32** to AISNA Treasurer Gabriella Ferruggia, c/o CARIGE, Piazza S. Sabina, 16124 Genova, ABI 6175, CAB 01408, CC 12332/80. Or, send a non-transferable check made out to 'Gabriella Ferruggia' to her address: Salita Superiore S. Rocchino 35/6, 16122 Genova. If you do not want to worry every year about renewing your membership, we encourage you to place with your Bank a YEARLY STANDING ORDER for the sum of Euro 41,32 made payable by the end of January to the account of the Treasurer, details as above.

## MEMBERS' PUBLICATIONS

- BACIGALUPO, Massimo.** "L'albergo Croce di Malta... e i suoi ospiti." *Genuense Athenaeum*, 51-52 (aprile 2002), 12.
- . "America e Mediterraneo. Un grande convegno internazionale." *Genuense Athenaeum*, 51-52 (aprile 2002), 8-9.
- . "224 poesie e l'arte di non morire. Meridiano Sylvia Plath." *Il Manifesto-Alias* 42 (26-10-2002): 7.
- . "Ezra Pound's "European Paideuma", *Paideuma*, 30.1-2 (2001): 225-245.
- . "La condizione di sapere." [On Wallace Stevens.] *Anterem*, 27.64 (2002): 69-72.
- . "Hotel Insonnia" di Charles Simic. Poeta americano nel piccolo buco". *Il Manifesto-Alias*, 38 (28-9-2002): 17.
- . "Lettera da Hawthornden". *L'Indice*, 1 (gennaio 2002): 25.
- . "Libri di Pound". *Il viaggio di Ezra Pound. Dai libri al Libro: le fonti dei Cantos*. Ed. Luca Gallesi. Milano: Biblioteca di Via Senato Edizioni, 2002. 17-27.
- . "Il mondo dei Cantos di Ezra Pound". *Da Ulysses a 2001: Odissea nello spazio. Il viaggio come motivo artistico nel XX secolo*. Ed. Giorgetta Revelli. Pisa: ETS, 2002. 149-170.
- . "Il mondo negli occhi di una bambina [What Maisie Knew]". *Palcoscenico e Foyer (Teatro di Genova)*, 7 (gennaio-marzo 2002): 2.
- . "Nelle vene dell'America di William Carlos Williams. Carrello sull'America dei padri fondatori". *Il Manifesto-Alias*, 40 (12-10-2002): 22.
- , ed. and tr. Robin Robertson. *Camera Obscura*. Parma-Milano: Guanda, 2002.
- , ed. and tr. Seamus Heaney. *Beowulf*. Roma: Fazi, 2002.
- . "Smontando lo studio di James Laughlin". *Poesia*, 160 (aprile 2002): 52-59.
- BALESTRA, Gianfranca.** "A spasso con l'ombrello". *Abito e identità*. Ed. Cristina Giorcelli. Palermo: ila palma, 2001: 63-89.
- . "Claude McKay's Banana Bottom: A Fictional Return to Jamaica". *RSA Journal*, 12 (2001): 5-16.
- BARITONO, Raffaella.** "Infrangere le barriere: donne, sfera pubblica e sfera politica negli Stati Uniti nell'Ottocento e nel Novecento". *Politica, consenso, legittimazione. Trasformazioni e prospettive*. Ed. Raffaella Gherardi. Roma: Carocci, 2002: 155-176.
- , ed. and Introduction (pp. VII-LXXIII). *Il sentimento delle libertà. La Dichiarazione di Seneca Falls e il dibattito sui diritti delle donne negli Stati Uniti di metà Ottocento*. Torino: La Rosa, 2002.
- BRANCIFORTE, Suzanne,** tr. Paul Griner. "Northwood". Robert Olen Butler. "Ultima offerta". *Zootrope: All-Story*. Ed. Adrienne Brodeur, Samantha Schnee. Milano: Mondadori, 2001. 274-313. 390-421.
- CAGLIERO, Roberto.** "Dalla parte del cigno". Afterword, Mark Helprin, *Il lago dei cigni*. Milano: Mondadori 2001: 87-94.
- . "Edgar Allan Poe e la difesa dello schiavismo". *Ácoma* 23, primavera 2002: 68-69.
- . Trans. Mark Helprin, *Il lago dei cigni*. Milano: Mondadori 2001.
- . Trans. Gary Paulsen, *Storie*. Milano: Mondadori 2002.
- . Trans. Theodore Zeldin, *La conversazione. Di come i discorsi possano cambiarci la vita*. Palermo: Sellerio 2002.
- . Trans. Edgar Allan Poe (?), "Slavery". *Ácoma* 23, primavera 2002: 70-75.
- COLTELLI, Laura.** Ed. Joy Harjo. *Lei aveva dei cavalli*. Urbino: Quattroventi, 2002.
- . *Le radici della memoria. Meridel LeSueur e il radicalismo americano degli Anni Trenta*. Urbino: Quattroventi, 2002.
- . *Voci dal Sudovest. Terra e identità negli scrittori indianoamericani*. Pisa: Campano, 2002.
- CORTI, Erminio.** *Da Aztlán all'Amerindia. Multiculturalismo e difesa dell'identità chicana nella poesia di Alurista*, Viareggio: Mauro Baroni Editore, 1999, pp. 205.
- . "Il simulacro e lo spettacolare: due aspetti della postmodernità nella narrativa cyberpunk". *Il confronto letterario*, XIII, n. 31, 1999: 35-65.

- . [with Stefania Conrieri] "La recepción de la literatura chicana en Italia". *US Latino Literatures and Cultures: Transnational Perspectives*. Eds. Francisco A. Lomelí and Karin Ikas. Heidelberg: Universitätsverlag C. Winter, 2000: 217-232.
- . "Elementi della tradizione culturale mesoamericana nella poesia del Renacimiento Chicano". *Quaderni del Dipartimento di Lingue e Letterature Neolatine dell'Università di Bergamo*, 2001: 139-170.
- . "L'emergere della dimensione privata nella poesia di Alma Villanueva", *Ácoma - Rivista Internazionale di Studi Nordamericani*, n. 21, estate-autunno 2001: 70-86.
- . "New York: metropoli, modernità e avanguardie. Bibliografia ragionata". *Arcipelago. Rivista di studi letterari dell'Università di Bergamo*, I, 1, primavera 2002: 115-24.
- . "Dalla wilderness alla metropoli: i margini degli Stati Uniti". *Ácoma - Rivista Internazionale di Studi Nordamericani*, n. 24, estate-autunno 2002: 27-29.
- . "I margini degli Stati Uniti". Ed. with Donatella Izzo, monographic section of *Ácoma - Rivista Internazionale di Studi Nordamericani*, n. 24, estate-autunno 2002.

**FRANCI, Giovanna**, and Rosella Mangaroni. *Le mille e una maschera di Oscar Wilde*. Bologna: Bononia Univ. Press, 2002.

- FRANCINI, Antonella**. "Mina Loy, poesie della luna." *Poesia*, 161 (Maggio 2002): 2-18. "Mina Loy's Florentine Days: The Birth of a Poet in the Backdrop of Futurism." *Otherness: Anglo-American Women in 19th and 20th century Florence. Italian History and Culture*. Vol. 7. Ed. B. Wanrooij. Firenze: Edizioni Cadmo, 2001. 27-40. Reviews of Adrienne Rich. *Cartografie del silenzio. Louise Glück. The Seven Ages. Jorie Graham. Swarm. Semicerchio*, 25-25 (2001).
- . "Yusef Komunyakaa: Il ritmo delle emozioni." *Poesia*, 165 (Ottobre 2002): 49-62.

**GARDINI, Nicola**. *Breve storia della poesia occidentale*. Milano: Bruno Mondadori, 2002.  
 --. *Storia comparata*. Milano: Mondadori Università, 2002.

- GIORCELLI, Cristina**, ed. *The Idea and the Thing in American Modernist Poetry*. Palermo: Italo-Latino-Americana Palma, 2001. (Contributions by AISNA members Cristina Giorcelli, Salvatore Marano, M. Anita Stefanelli and by nine scholars from U.S.A., England, Rumania, Spain, and Switserland);
- . "Intertextuality in Nella Larsen's *Passing*." *Letterature d'America*, 86 (2001).
- . "'The Servant Girl at Emmaus (after a Painting by Velazquez)': Denise Levetov's Religious Ekphrasis," *Source*, Spring 2002, Université d'Orleans. Special issue on "Twentieth-Century American Women's Poetics of Engagement", edited by Cristina Giorcelli, Cristanne Miller, Shira Wolosky.

- GIORDANO, Fedora** and Alberto Guaraldo, eds. *Gli indiani d'America e l'Italia*, vol. 2. Alessandria: Edizioni dell'Orso, 2002. (Contributors: Ursula Thiemer-Sachse, Alberto Guaraldo, Francesco Surdich, Chiara Vangelista, Fedora Giordano, Elémire Zolla, Silvia Giletti Benso, Naila Clerici, Enrico Comba e Benedetta Cargioli, Giuliano Tescari, Gilbert Douville, Francesco Spagna, Sandra Assandri).
- . "Vie indiane nel Novecento letterario: da Cecchi a Zolla". *Gli indiani d'America e l'Italia*, vol. 2. Alessandria: Edizioni dell'Orso, 2002. 79-114.

**GREGO, Edoarda**. "The Intrusive Landscape Designer: Recreating 'The Front Yard' in Assisi". *Prospero*, 7 (2000): 85-105. Also available at (University Library of Case Western Reserve University-Cleveland, OH).

**IULI, Cristina**. *Effetti Teorici: critica culturale e nuova storiografia letteraria americana*. Torino: Otto Editore, 2002.

**IZZO, Donatella**. "Le metamorfosi di un 'queer monster': problemi di genere". *Incroci di genere. De(i)stituzioni, transitività e passaggi testuali*. Ed. Mario Corona. Bergamo: Bergamo University Press-Edizioni Sestante, 1999: 87-108.

- . "Interrogating New Historicism (by way of an introduction)". *Telling the Stories of America: History, Literature, and the Arts. Proceedings of the XIV AISNA Biennial Conference, Facoltà di Lingue-Pescara, Università "Gabriele D'Annunzio", October 23-25, 1997* Ed. A. Clericuzio, A. Goldoni, A. Mariani. Roma: Nuova Arnica, 2000: 291-6.
- . "Tradurre il gender in Henry James: inconscio sociale, codificazione testuale e cooperazione interpretativa". *Le traduzioni italiane di Henry James. Quarto Seminario sulla traduzione letteraria dall'inglese. Venezia, 15 e 16 novembre 1999.* Ed. Sergio Perosa. Venezia: Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, 2000: 93-106.
- . "Introduction" to the section "Gender and Ethnicity in Contemporary Detective Fiction". *Two Centuries of Detective Fiction: A New Comparative Approach.* Ed. Maurizio Ascari. Bologna: COTEPRA-University of Bologna, 2000: 225-31.
- . "Letteratura e/o testimonianza: Bone e il canone asiaticoamericano". *Nuova Corrente*, LVII, 2000: 327-360.
- . "I margini degli Stati Uniti". Ed. with Erminio Corti, monographic section of *Ácoma - Rivista Internazionale di Studi Nordamericani*, n. 24, estate-autunno 2002.

**LANATI, Barbara.** "Tradizione e talento individuale: T.S. Eliot incontra Seneca". *AAVV, Incontri con Seneca.* Edd. Giovanna Garbarino e Italo Lana, Bologna: Patron Editore, 2001: 97-140.

- . "Margherita traduce Emily". *Per Margherita Guidacci.* Ed. Margherita Ghilardi, Firenze, Le Lettere, 2001: 179-201.
- . "Dorothea Lange: arte e testimonianza. Ritrarre il romanzo". *La parola al testo.* Ed. Gian Luigi Beccaria and Carla Marello, Alessandria: ed. dell'Orso, 2001.
- . "Raccontare il soggetto moderno: il romanzo" pp. 1091-1104. *Atlante del Novecento.* Ed. M. Salvadori, L. Gallino and G. Vattimo, volume III, *Il declino delle certezze. Un secolo e le sue immagini*, UTET, Torino, 2001: 1091-1104.
- . "La poesia: la tentazione dell'indicibile". *Ivi*: 1107-1113.
- . "Paris-New York: 1903-1907", *Arcipelago. Rivista di studi letterari dell'Università di Bergamo*, I, 1, 2002: 31-51.

**MAFFI, Mario.** "Risalendo il Mississippi: cartoline di viaggio". *Ácoma*, VIII, n. 22 (inverno 2002): 11-24.

- "A New York, luoghi della modernità". *Arcipelago. Rivista di studi letterari dell'Università di Bergamo*, I, 1, 2002: 21-30.

**MINGANTI, Franco.** "Audiofanie beat". *Sulla strada dei Beat.* Ed. Simone Simonazzi. Parma: Stefano Sorbini Editore, 1997. 49-53.

- . "Elvis: impersonators, collezionisti, fans". *Il Giornale della Musica*, 129 (luglio-agosto 1997): 22-23.
- . "England is Often a Place in the Mind. Review of Kari Kallioniemi's *Put The Needle on the Record and Think of England. Notions of Englishness in the Post-War Debate on British Pop Music*". *RPM. The Review of Popular Music, Supplement "Ex Omnibus Linguis"*, 27/28 (June 1999): VIII.
- . "Genres and Formats in 1930s America: Perceptions and Crossfertilization in the Entertainment Media. The Focus on Radio". *Brave New Words: Strategies of Language and Communication in the United States of the 1930s.* Ed. Bianca Maria Tedeschini Lalli, Maurizio Vaudagna. Amsterdam: VU University Press, 1999. 221-242.
- . "L'influenza di radio, popular music e jazz". *Storia del cinema mondiale.* Ed. Gian Piero Brunetta. Torino: Einaudi, 2000. II, 1483-1517.
- . "Italian Youth Culture: Styles and Consumption. Advertising and Speed". [1999] *i Quaderni, Istituto Italiano di Cultura di Sydney, Nuova Serie, Anno I (1999)*: 116-118.
- , ed. *Jazzoldtales. Jazz e fiction, letteratura e jazz.* Imola: Bacchilega Editore, 1997.
- . "Jukebox Boys: Postwar Italian Music and the Culture of Covering". *Transactions, Transgressions, Transformations. American Culture in Western Europe and Japan.* Ed. Heide Fehrenbach, Uta G. Poiger. New York and Oxford: Berghahn Books, 2000. 148-165.
- . "Modi dell'espressività afroamericana". *Nuova prosa* 32 (ottobre 2001): 109-125.

**Modulazioni di frequenza.** L'immaginario radiofonico tra letteratura e cinema. Udine: Campanotto Editore, 1997, pp. 190.

--. "Music of John Zorn and Don Byron. Intimations on Radical New Jewish Culture: An Agenda". *Intertextual Identity. Reflections on Jewish-American Artists*. Ed. Franco La Polla, Gabriella Morisco. Bologna: Patron, 1997. 167-183.

--. "Musica, cinema, letteratura e altro: quattro chiacchiere con John Zorn". *Sonora. Itinerari oltre il suono*, "John Zorn", 5 (1998): 33-41.

--. "L'oltre-jazz di Novecento: il mito del mondo atlantico dell'emigrazione". *Bollettino '900*, 4.6 (novembre 1998). On line versions:

<http://www2.comune.bologna.it/bologna/boll900/mingantiframe.html>;

[http://www.allaboutjazz.com/italy/articles/arti0102\\_003\\_it.htm](http://www.allaboutjazz.com/italy/articles/arti0102_003_it.htm)

--. "Overandoveragain? Le mille vite di The Shadow". *Alphaville*, 1.1 (luglio 1998): 77-87.

--. "The Perverse Imp of Place: The Pseudo-Indigenous Zones of Italian Youth/Popular Music". *Changing Sounds. New Directions and Configurations in Popular Music*. Ed. Tony Mitchell, Peter Doyle. IASPM 1999 International Conference Proceedings, Sydney: UTS, 2000. 92-97.

--. "Reimmaginare il jazz ...". *Soul Plus Jazz*, 5 (autunno/inverno 1996/1997): 18-19.

--. "Soundtrack/Filmtrack". *The Body Vanishes. La crisi dell'identità e del soggetto nel cinema americano contemporaneo*. Ed. Franco La Polla. Torino: Lindau, 2000. 113-131.

--. "Tessere di un mosaico: tappe di un'educazione sentimentale alla Route 66". Ed. Sandro Parmiggiani, Franco Fontana. *Route 66*, Milano: Skira Editore, 2002. 37-40.

--. "Tre o quattro sfumature di ... nero. Il cinema afroamericano". *Storia del cinema mondiale*. Ed. Gian Piero Brunetta. Torino: Einaudi, 2000. II: 1309-1376.

--. "Vaghe tracce di un debito. Cartoni dopo la Golden Age radiofonica". *Il cinema di Chuck Jones*. Ed. Michele Fadda, Fabrizio Liberti. Milano: Editrice Il Castoro/Museo Nazionale del Cinema di Torino, 2001. 91-100.

**NORI, Giuseppe.** "Ai piedi della Torre: Emerson e il reportage trascendentalista". *Camminare scrivendo. Il reportage narrativo e dintorni*. Ed. Nicola Bottiglieri. Cassino: Edizioni Università degli Studi di Cassino, 2001. 79-105.

**PISANTI, Tommaso**, ed. *La poesia in America. Il fiume-oceano 1650-2000. Testi/Traduzioni*. Napoli: Liguori, 2002. (Percorsi, 7.)

**PROIETTI, Salvatore.** "Alla ricerca di un genere letterario: La critica della fantascienza in Italia". *Cartografia dell'inferno: 50 anni di fantascienza in Italia, 1952-2002*. Ed. Gianfranco de Turris with Ernesto Vegetti. Verona: Biblioteca Civica di Verona, 2002. 161-74.

--. "Naomi Mitchison". *British Fantasy and Science-Fiction Writers, 1918-1960*. Ed. Darren Harris-Fain. [Dictionary of Literary Biography 255] Detroit: Gale, 2002. 154-63.

--. "Philip K. Dick Arrives in Italy." *Science-Fiction Studies* 29.1 (March 2002): 142-44. (Revised English version of Review. Francesca Rispoli).

--. Review. Denis Gailor. *Intriganti paure: Il genere della invasion story nella narrativa inglese* (Palermo: La Zisa, 1999). Editorial title: "A Brief Survey of Invasions." *Science-Fiction Studies* 29.1 (March 2002): 140-41.

--. Review. Francesca Rispoli. *Universi che cadono a pezzi: La fantascienza di Philip K. Dick* (Milan: Bruno Mondadori, 2001). *Iperstoria* (2001):

--. Review. Gordon Poole. *Nazione guerriera: Aspetti del militarismo nella cultura statunitense* (Naples: Colonnese, 2001). With interview to the author. *Iperstoria* (2001):

<http://www.univr.it/iperstoria/scaffali13.htm>

**ZACCARIA, Paola**, ed.. *Estetica e differenza*. Preface by Emory Elliott. Bari: Palomar, 2002.

--. "Introduzione". *Emily Dickinson. Poesie*. Milano: Garzanti, 2002. vii-xix.

--. "Narrare dalla soglia". *Incontri di culture: la semiotica tra frontiere e traduzioni*. Ed. P. Calefato, G.P. Caprettini and G. Colaizzi. Torino: Utet, 2001. 134-43.

--. "L'operazione di triangolazione del soggetto in desiderio di comparare: con-, tra- Frida Kalo e H(ilda) D(oollittle)". *Passaggi. Letterature comparate al femminile*. Ed. Liana Borghi. Urbino: QuattroVenti, 2001. 337-51.

--. "Passaggi di desiderio fra cinema e letteratura". l'immaginazione, 178 (giugno 2001): 18-21.  
--. "Vivir en la frontera". Representar-representarse. Firmado: mujer. Ed. Antonio Ramirez and Mercedes Arriaga. Huelva: Artes Graficas Giron, 2001. 643-53.

#### **CHANGES OF MEMBERS' ADDRESSES**

##### **NAILA CLERICI**

DISMEC Universita' degli Studi di Genova via Balbi 616126 Genova

##### **SONIA DI LORETO**

Via Antonio Cerasi 21 00152 Roma

##### **ALESSANDRA LORINI**

Dipartimento di Studi Storici e Geografici Via San Gallo, 10 50129 Firenze (Italy) e-mail:

[lorini\[at\]unifi.it](mailto:lorini[at]unifi.it)

##### **SERGIO PEROSA**

Santa Croce 1720 30135 Venezia

#### **CHANGES OF MEMBERS'**

E-MAIL ADDRESSES STEFANIA MICHELUCCI: [stefania.michelucci\[at\]dllgr.uniud.it](mailto:stefania.michelucci[at]dllgr.uniud.it)

Mailing address: Massimo Bacigalupo - Facoltà di Lingue e Letterature Straniere - Università degli Studi di Genova - Piazza S. Sabina 2 - 16124 Genova - Italy - fax (39-)010-2095855/ 2465890 - tel. (39-) 010-2099555 -

Email: Massimo Bacigalupo: [37237\[at\]msgstore.unige.it](mailto:37237[at]msgstore.unige.it) - Stefano Rosso: [stefano\[at\]unibg.it](mailto:stefano[at]unibg.it)

AISNA site: <http://www.AISNA.org>